




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)


---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»  
Руководитель ОП  
Востоковедение и африканистика

  
Кукла М.П.  
26 января 2021 г.

«УТВЕРЖДАЮ»  
Заведующая кафедрой корееведения

  
Ермолаева Е.М.  
«26» января 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Корейский язык

Направление подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика  
(Исторические и политические исследования в странах Северо-Восточной Азии)  
Форма подготовки очная

курс 1,2 семестр 1, 2, 3,4

лекции \_\_\_ час.

практические занятия 408 час.

лабораторные работы \_\_\_ час.

в том числе с использованием  
всего часов аудиторной нагрузки 828 час.

самостоятельная работа 312 час.

в том числе на подготовку к экзамену 108 час.

контрольные работы (количество) не предусмотрены

курсовая работа / курсовой проект не предусмотрены

зачет 1 семестр

экзамен 2, 3, 4 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 18.08.202 №1051, утвержденного на заседании Ученого совета ДВФУ. Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры корееведения, протокол № 4 от «25» января 2021.

Заведующая кафедрой корееведения  
Составитель (ли):

Ермолаева Е.М.  
Дерюгина Т.С.

Владивосток  
2021

**Оборотная сторона титульного листа РПУД**

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины:

Целью дисциплины «Корейский язык» является овладение корейским языком в объеме, необходимом и достаточном для осуществления профессиональной деятельности магистров-корееведов по направлению подготовки Востоковедение и африканистика, способных предоставлять информационные, коммуникационные, аналитические, консультационные, образовательные, переводческие и иные услуги организациям, учреждениям, частным лицам, нуждающимся в комплексной и систематизированной информации о Корее, а также приобретение компетенции профессионально-ориентированного перевода и коммуникативной компетенции, позволяющей излагать собственную точку зрения на заданную тему в устной и письменной форме на корейском языке.

Задачами освоения дисциплины «Корейский язык» являются:

- совершенствование навыков перевода профессионально-ориентированных текстов с корейского языка на русский;
- совершенствование навыков перевода профессионально-ориентированных текстов с русского языка на корейский;
- совершенствование навыков поискового и просмотрового чтения профессионально-ориентированного текста на корейском языке;
- развитие умений письменного и устного перевода с листа профессионально-ориентированных текстов с корейского языка на русский и с русского языка на корейский;
- овладение навыками аннотирования и реферирования устно и письменно текстов для решения задач профессиональной деятельности;
- овладение различными стилями речи – официально-деловым, научным, газетно-публицистическим, неформального общения, применение приобретенных знаний и полученных навыков в ситуации коммуникации для решения профессиональных целей;
- приобретение навыков составления научно-аналитической документации;

- совершенствование коммуникативных навыков, направленных на получение профессионально-ориентированной информации;
- развитие способностей выступления на корейском языке перед аудиторией с сообщениями и докладами с последующими ответами на вопросы в рамках социокультурных и иных профессионально-ориентированных методов изучения корейского языка.

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

| Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций | Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)   | Код и наименование индикатора достижения компетенции   |
|--|--|--|
| Профессиональная коммуникация на иностранных языках              | ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности | ОПК -1.1 Определяет задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА   |
|  |  | ОПК -1.2 осуществляет устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации   |
|  |  | ОПК -1.3 свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач |
| Педагогическая деятельность                                      | ОПК-7 Способен проектировать педагогическую деятельность в рамках реализации образовательных программ                            | ОПК-7.1 разрабатывает учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий  |
| Организационно-управленческая деятельность                       | ОПК-9 Способен применять организационно-управленческие навыки  | ОПК-9.2 использует на практике навыки управления процессами в многонациональной среде  |

| Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций | Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)  | Код и наименование индикатора достижения компетенции |
|--|---|--|
|  | при постановке целей, выборе оптимальных путей и методов организации их достижения, учитывая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия многонационального трудового коллектива |  |

| Код и наименование индикатора достижения компетенции   | Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)   |
|--|--|
| ОПК -1.1 Определяет задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА   | Знает приемы определения задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА  |
|  | Умеет определять задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА  |
|  | Владеет навыками определения задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА  |
| ОПК -1.2 осуществляет устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации   | Знает приемы осуществления устной коммуникации на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации  |
|  | Умеет осуществлять устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации  |
|  | Владеет навыками осуществления устной коммуникации на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации                                      |
| ОПК -1.3 свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач | Знает принципы восприятия, анализа и критической оценки источников, публицистики, литературы на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач |
|  | Умеет свободно воспринимать, анализировать и критически оценивать источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для решения               |

| Код и наименование индикатора достижения компетенции  | Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)   |
|---|--|
|   | профессиональных задач   |
|   | Владеет навыками восприятия, анализа и критической оценки источников, публицистики, литературы на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач |
| ОПК-7.1 разрабатывает учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий | Знает принципы разработки учебных материалов для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий   |
|   | Умеет разрабатывать учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий  |
|   | Владеет навыками разрабатывать учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий   |
| ОПК-9.2 использует на практике навыки управления процессами в многонациональной среде                                   | Знает принципы использования на практике навыков управления процессами в многонациональной среде   |
|   | Умеет использовать на практике навыки управления процессами в многонациональной среде  |
|   | Владеет навыками использования на практике навыков управления процессами в многонациональной среде   |

## 2. Трудоемкость дисциплины и видов учебных занятий по дисциплине

Общая трудоемкость дисциплины составляет 23 зачётных единицы (828 академических часов).

(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам)

Видами учебных занятий и работы обучающегося по дисциплине могут являться:

| Обозначение | Виды учебных занятий и работы обучающегося  |
|-------------|---|
| Лек         | Лекции  |
| Лаб         | Лабораторные работы   |
| Пр          | Практические занятия  |
| ОК          | Онлайн курс   |
| СР          | Самостоятельная работа обучающегося в период теоретического обучения  |
| Контроль    | Самостоятельная работа обучающегося и контактная работа обучающегося с преподавателем в период промежуточной аттестации |

## Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

| № | Наименование раздела<br>Дисциплины | Семестр | Количество часов по видам<br>учебных занятий и работы<br>обучающегося |     |     |    |     |          | Формы<br>промежуточной<br>аттестации |
|---|------------------------------------|---------|---|-----|-----|----|-----|----------|--------------------------------------|
|   |                                    |         | Лек   | Лаб | Пр  | ОК | СР  | Контроль |                                      |
| 1 | Корейский язык                     | 1       |   |     | 108 |    | 108 |          | зачет                                |
| 2 | Корейский язык                     | 2       |   |     | 108 |    | 45  | 27       | экзамен                              |
| 3 | Корейский язык                     | 3       |   |     | 108 |    | 45  | 27       | экзамен                              |
| 4 | Корейский язык                     | 4       |   |     | 84  |    | 114 | 54       | экзамен                              |
|   | Итого:                             |         |   |     | 408 |    | 312 | 108      |                                      |

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

**Раздел 1. 108 ч. Отношения между РФ и РК. История и перспективы развития**

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 1. 18 час.** Установление дипломатических отношений между РФ и РК

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 2. 18 час.** Договор об основах отношений между РФ и РК

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 3. 18 час.** Визит президента Российской Федерации в Республику Корея

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 4. 18 час.** Выступление президента РК Мун Чжэ Ина на ВЭФ

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 5. 18 час.** Визит президента Республики Корея в Россию

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 6. 18 час.** Визит президента Республики Корея в Россию

## **Раздел 2. 108 час. Развитие отношений между РФ и КНДР**

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 1. 36 час.** Совместная декларация РФ и КНДР

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 2. 36 час.** Визит Ким Чен Ира в Россию

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 3. 36 час.** Россия и урегулирование ситуации на Корейском полуострове

## **Раздел 3. 108 час. Современный этап межкорейских отношений**

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 1. 36 час.** Визит Ким Дэ Чжуна в КНДР

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 2. 36 час.** Межкорейский саммит

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 3. 36 час.** Саммит США-КНДР и урегулирование ситуации на Корейском полуострове

## **Раздел 4. 84 час. Свободные экономические зоны РК**

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 1. 42 час.** Северный логистический путь и стратегии провинции Канвон

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 2. 42 час.** Инвестиционные предложения EFEZ

Практические занятия по дисциплине подразумевают выполнение различных заданий, направленных на развитие навыков устного и письменного перевода. С целью развития навыков письменного перевода выполняются следующие виды заданий:

- предпереводческий анализ неадаптированного текста на корейском языке, ознакомление с активной лексикой, терминологией, ключевыми словами по теме;
- чтение и перевод неадаптированного текста на корейском языке, анализ грамматических конструкций, работа над тематическим вокабуляром;
- задания на структуризацию содержания текста и запоминание тематической лексики (составление аннотации к тексту; создание



интеллект-карты на корейском языке, совместная подготовка вопросов по тексту и ответы на вопросы другой подгруппы);

- упражнения, направленные на активное употребление лексических, фразеологических и грамматических единиц урока;
- реферативный перевод на русский язык текста схожей тематики;
- перевод на корейский язык статьи схожей тематики с использованием активной лексики урока.

С целью развития навыков устного перевода студентам предлагается последовательное выполнение следующих заданий:

- изучить активную лексику урока;
- выполнить последовательный устный перевод информации из текста;
- ответить на вопросы преподавателя по теме;
- выполнить упражнения на усвоение активной лексики урока;
- прослушать задания для восприятия на слух и ответить на вопросы;
- перевести текст;
- высказать свое мнение по изучаемой теме.

#### **4. СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

##### **Рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Самостоятельная работа является одной из важнейших составляющих учебного процесса, в ходе которой происходит овладение навыками, умениями и знаниями, пробуждается интерес к творческой работе, обеспечивается усвоение студентами приемов познавательной деятельности, что, в конечном итоге, формирует способность решать профессиональные задачи. Учебные задания творческого уровня направлены на решение проблемных вопросов, задач или производственных ситуаций.

Для усвоения материалов дисциплины «Корейский язык» студенты самостоятельно выполняют следующие виды работ:

1) выразительное чтение текстов с использованием аутентичных материалов для максимально точной имитации произношения, интонации, темпа и ритма иностранной речи;

2) заучивание лексических, грамматических и фразеологических единиц;

3) подготовка обсуждения содержания текста в форме ответов на вопросы по общему пониманию текста;

4) составление монологических высказываний (в том числе письменное изложение собственного мнения) на заданную тему, на основе предложенной лексики;

5) выполнение упражнений, фиксирующих результаты устной работы, проведенной на уроке (заполнение пропусков, подстановка, выбор правильного варианта слова или словосочетания из нескольких предложенных, составление предложений с использованием активной лексики и грамматики урока и т.д.).

При заучивании лексических единиц следует особое внимание обращать на ассимиляцию, фонетические чередования, ударение (силовое, музыкальное).

Разнообразные упражнения активизируют процесс усвоения лексического, грамматического и фразеологического материала, а также развивают навыки устной монологической речи. Речевые упражнения способствуют обогащению словарного запаса студентов, приобщению их к самостоятельной учебно-исследовательской работе над языком и развивают у них аналитический подход к изучаемым языковым явлениям путем сопоставления их с соответствующими явлениями родного языка.

Развивая навыки монологической речи, студенты учатся:

- делать сообщения по заданной теме, с использованием наиболее важной и интересной информации;
- кратко передавать содержание полученной информации;
- рассуждать о фактах и событиях, высказывая собственное мнение;
- делать выводы, давать оценочные суждения;
- описывать особенности жизни и культуры своей страны и страны изучаемого языка.

Проверка контроля качества выполненной самостоятельной работы студента осуществляется на практических занятиях путем устного или письменного опроса.

### **План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине**

| №<br>п/п         | Вид самостоятельной<br>работы  | Дата/сроки<br>выполнения | Примерные<br>нормы<br>времени на<br>выполнение | Форма контроля   |
|------------------|--|--------------------------|--|--|
| <b>Раздел 1.</b> |  |                          |  |  |
| 1                | Работа над темой №1.<br>«Установление<br>дипломатических отношений<br>между РФ и РК» | 1-3 учебные<br>недели    | 18 часов                                       | ПР-3 Эссе на тему «Отношения<br>между Россией и Кореей до<br>революции 1917г.» |
| 2                | Работа над темой №2.   | 4-6 учебные              | 18 часов                                       | УО-3 Сообщение на тему   |

|                  |   |                      |          |  |
|------------------|---|----------------------|----------|--|
|                  | «Договор об основах отношений между РФ и РК»                                      | недели               |          | «Установление дипломатических отношений между РФ и РК»   |
| 3                | Работа над темой №3. «Визит президента Российской Федерации в Республику Корея»   | 7-9 учебные недели   | 18 часов | УО-3 Сообщение на тему «Повестка российско-корейских переговоров на высшем уровне»                   |
| 4                | Работа над темой №4. «Выступление президента РК Мун Чжэ Ина на ВЭФ»               | 10-12 учебные недели | 18 часов | УО-3 Сообщение на тему «Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество»                         |
| 5                | Работа над темой №5. «Визит президента Республики Корея в Россию»                 | 13-15 учебные недели | 18 часов | УО-3 Сообщение на тему «Многосторонние переговоры по вопросу денуклеаризации Корейского полуострова» |
| 6                | Работа над темой №6. «Перспективы развития экономических отношений между РФ и РК» | 16-83 учебные недели | 18 часов | ПР-3 Эссе на тему «Этапы развития экономического сотрудничества между РФ и РК»                       |
| <b>Раздел 2.</b> |   |                      |          |  |
| 1                | Работа над темой №1. «Совместная декларация РФ и КНДР»                            | 1-6 учебные недели   | 36 часов | УО-3 Сообщение на тему «Результаты шестисторонних переговоров»                                       |
| 2                | Работа над темой №2. «Визит Ким Чен Ира в Россию»                                 | 7-12 учебные недели  | 36 часов | ПР-3 Эссе на тему «Отношения между СССР и КНДР»  |
| 3                | Работа над темой №3. «Россия и урегулирование ситуации на Корейском полуострове»  | 13-18 учебные недели | 36 часов | УО-3 Сообщение на тему «Экономическая ситуация в КНДР»   |
| <b>Раздел 3</b>  |   |                      |          |  |
| 1                | Работа над темой №1. «Визит Ким Дэ Чжуна в КНДР»                                  | 1-6 учебные недели   | 36 часов | УО-3 Сообщение на тему «Перспективы шестисторонних переговоров»                                      |
| 2                | Работа над темой №2. «Межкорейский саммит»  | 7-12 учебные недели  | 36 часов | ПР-3 Эссе на тему «Перспективы встречи лидеров РК и КНДР»  |
| 3                | Работа над темой №3. «Саммит США-КНДР и урегулирование ситуации на                | 13-18 учебные недели | 24 часов | УО-3 Сообщение на тему «Позиция КНР по денуклеаризации Корейского                                    |

|                  |  |                      |         |   |
|------------------|--|----------------------|---------|---|
|                  | Корейском полуострове»   |                      |         | полуострова»  |
| <b>Раздел 4.</b> |  |                      |         |   |
| 1                | Работа над темой №1.<br>«Северный логистический путь и стратегии провинции Канвон» | 1-9 учебные недели   | 42 часа | УО-3 Сообщение на тему «Северный логистический путь и стратегии провинции Канвон» |
| 2                | Работа над темой №1.<br>«Инвестиционные предложения EFEZ»                          | 10-18 учебные недели | 42 часа | УО-3 Сообщение на тему «Инвестиционные предложения EFEZ»                          |

### **Раздел 1.**

#### **Задания для самостоятельной работы к практической работе 1.**

ПР-3 Эссе на тему «Отношения между Россией и Кореей до революции 1917г.»

Напишите эссе на заданную тему.

#### **Методические указания к написанию эссе.**

Написание эссе направлено на формирование и совершенствование навыков аргументированного изложения собственной точки зрения по предложенной теме. Обязательным условием, определяющим содержательный уровень эссе, является высказывание собственной точки зрения, акцентирование внимания на наиболее важных моментах изучаемой проблемы, их комментирование и анализ. Композиционно эссе состоит из трех обязательных элементов: вступление, основная часть, заключение. Вступительная часть эссе обычно строится из нескольких вводных предложений, в которых раскрываются предварительные, общие сведения о проблеме. Основная часть эссе представляет собой анализ текста в аспекте, заданном темой сочинения. Написание эссе подразумевает использование разнообразных источников по данной теме. Цитатами не следует злоупотреблять, они должны занимать незначительную часть объема эссе. Заключение подразумевает резюмирование собственного мнения по затронутой теме. Заключение должно быть органично связано с предыдущими частями, а в случае большого объема эссе, в заключении также дается обзор всех положений основной части.

#### **Задания для самостоятельной работы к практической работе 2.**

УО-3 Сообщение на тему «Установление дипломатических отношений между РФ и РК»

Подготовьте сообщение на заданную тему.

### **Методические указания к подготовке сообщения**

Подготовка устного сообщения - один из наиболее эффективных видов самостоятельной работы, целью которой является повторение материала, пройденного во время аудиторных занятий. Помимо основного материала студент должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов. Устное сообщение предполагает устный ответ студента на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя. Ответ студента должен представлять собой развернутое, связанное, логически выстроенное сообщение. При выставлении оценки преподаватель учитывает правильность ответа по содержанию, его последовательность, самостоятельность суждений и выводов, умение связывать теоретические положения с практикой, в том числе и с будущей профессиональной деятельностью. Объём монологического высказывания должен составлять не менее 15-20 фраз.

#### **Задания для самостоятельной работы к практической работе 3.**

УО-3 Сообщение на тему «Повестка российско-корейских переговоров на высшем уровне»

Подготовьте сообщение на заданную тему.

#### **Задания для самостоятельной работы к практической работе 4.**

УО-3 Сообщение на тему «Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество»

#### **Задания для самостоятельной работы к практической работе 5.**

УО-3 Сообщение на тему «Многосторонние переговоры по вопросу денуклеаризации Корейского полуострова»

#### **Задания для самостоятельной работы к практической работе 6.**

ПР-3 Эссе на тему «Этапы развития экономического сотрудничества между РФ и РК»

### **Раздел 2.**

#### **Задания для самостоятельной работы к практической работе 1.**

УО-3 Сообщение на тему «Результаты шестисторонних переговоров»

#### **Задания для самостоятельной работы к практической работе 2.**

ПР-3 Эссе на тему «Отношения между СССР и КНДР»

**Задания для самостоятельной работы к практической работе 3.**

УО-3 Сообщение на тему «Экономическая ситуация в КНДР»

**Раздел 3.**

**Задания для самостоятельной работы к практической работе 1.**

УО-3 Сообщение на тему «Перспективы шестисторонних переговоров»

**Задания для самостоятельной работы к практической работе 2.**

ПР-3 Эссе на тему «Перспективы встречи лидеров РК и КНДР»

**Задания для самостоятельной работы к практической работе 3.**

УО-3 Сообщение на тему «Позиция КНР по денуклеаризации Корейского полуострова»

**Раздел 4.**

**Задания для самостоятельной работы к практической работе 1.**

УО-3 Сообщение на тему «Северный логистический путь и стратегии провинции Канвон»

**Задания для самостоятельной работы к практической работе 2.**

УО-3 Сообщение на тему «Инвестиционные предложения EFEZ»

## 5.КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЙ ЦЕЛЕЙ КУРСА

| № п/п | Контролируемые разделы / темы дисциплины                          | Код и наименование индикатора достижения компетенции  | Результаты обучения | Оценочные средства |                                 |
|-------|---|---|---------------------|--------------------|---------------------------------|
|       |   |   |                     | текущий контроль   | промежуточная аттестация        |
| 1     | Раздел 1. Отношения между РФ и РК. История и перспективы развития | <p>ОПК -1.1 Определяет задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА</p> <p>ОПК -1.2 осуществляет устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации</p> | Знает               | УО-3<br>Сообщение  | Пр-2 Комплект контрольных работ |
|       |   |   | Умеет               |                    |                                 |
|       |   |   | Владеет навыками    | Пр-3 Эссе          |                                 |
| 2     | Раздел 2. Развитие отношений между РФ и КНДР                      | <p>ОПК -1.1 Определяет задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА</p> <p>ОПК -1.2 осуществляет устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации</p> | Знает               | УО-3<br>Сообщение  | Пр-2 Комплект контрольных работ |
|       |   |   | Умеет               |                    |                                 |
|       |   |   | Владеет навыками    | Пр-3 Эссе          |                                 |
| 3     | Раздел 3. Современный   | ОПК -1.3 свободно   | Знает               | УО-3               | Пр-2 Комплект                   |

|   |   |   |   |                            |                                 |
|---|---|---|---|----------------------------|---------------------------------|
|   | этап межкорейских отношений               | воспринимает, анализирует и критически оценивает источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач<br><br>ОПК-7.1 разрабатывает учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий | Умеет<br><br><br>Владеет навыками                                   | Сообщение<br><br>ПР-3 Эссе | контрольных работ               |
| 4 | Раздел 4. Свободные экономические зоны РК | ОПК -1.2 осуществляет устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации<br><br>ОПК-9.2 использует на практике навыки управления процессами в многонациональной среде   | Знает<br>Умеет<br>Владеет навыками<br>Умеет<br><br>Владеет навыками | УО-3<br>Сообщение          | ПР-2 Комплект контрольных работ |

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие результаты обучения, представлены в Приложении



## 6. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература

1. Пакулова, Я.Е. Читаем и переводим южнокорейскую прессу. Курс по общественно-политическому переводу: Учеб. / Я.Е. Пакулова; под ред. В.Е. Сухинина. – М.: МГИМО(У), 2017. – 327 с. (5 экз.)

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:872423&theme=FEFU>

2. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. / В.Н. Комиссаров. – М.: Альянс, 2013. – 253 с. (18 экз.)

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:692707&theme=FEFU>

3. Сдобников, В.В. Оценка качества перевода. Коммуникативно-функциональный подход / В.В. Сдобников; 3-е изд., стер. – М.: Флинта; Наука, 2016. – 108 с. (8 экз.)

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:815587&theme=FEFU>

### Дополнительная литература

1. Андреева Е.Д. Теория перевода. Технология перевода: Учеб. пособие / Е.Д. Андреева. – Оренбург: Оренбургский государст. ун-т, ЭБС АСВ, 2017. – 153 с. [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71336.html>

2. Гаврилов, Л.А. Технология последовательного перевода: Учеб. пособие / Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. – М.: ФОРУМ; ИНФРА-М, 2016. — 144 с. [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1002045>

3. Гузикова, М.О. Основы теории межкультурной коммуникации: Учеб. пособие/ О.М. Гузикова, П.Ю. Фофанова. – Екатеринбург: Уральский федерал. ун-т, 2015. – 124 с. [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66569.html>

4. Гурьева, А.А. Читаем по-корейски: пособие по чтению неадаптированных текстов / А.А. Гурьева, А.А. Васильев. – СПб.: КАРО, 2015. – 224 с. [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68637.html>

5. Корейский язык. Справочник по глаголам / Е.В. Бречалова, Д.С. Цыденова. – М.: Живой язык, 2014. – 224 с. (3 экз.)  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:725312&theme=FEFU>

6. Мельник О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации: Учеб. пособие / О.Г. Мельник. – Таганрог: Южный федерал.

ун-т, 2015.— 92 с. [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78727.html>

7. Пак, К.А. Корейский след в истории Приморского края: Учеб. пособие по корейскому яз. / К.А. Пак, С.Ю. Пархоменко, А.А. Груздев и др. – Владивосток: Изд-во Дальневост. федерал. ун-та, 2018. – 103 с. (50 экз.) <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:872646&theme=FEFU>

8. Перевод и лингвистический анализ текста: Учеб. пособие. – Омск: Омский госуниверситет, 2013. — 166 с. [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24917.html>.— ЭБС «IPRbooks»

9. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод: Учеб. пособие. – Краснодар: Южный ин-т менеджмента, 2015.— 72 с. [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29849.html>.— ЭБС «IPRbooks»

10. Трофименко, О.А. Корейский язык. Справочник по грамматике / О.А. Трофименко. – М.: Живой язык, 2015. – 222 с. (3 экз.) <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:790076&theme=FEFU>

11. Хренов, В.В. Корейский язык: Учеб. пособие по переводу южнокорейской прессы / В.В. Хренов, М.В. Кожевникова, И.А. Мусинова. – Екатеринбург: Уральский федерал. ун-т, 2017. – 180 с. [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=30524898>

## **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети**

### **«Интернет»**

(1) Студенты имеют доступ к электронным образовательным ресурсам через официальный сайт ДВФУ НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ. Режим доступа с сайта Научной библиотеки ДВФУ: [http://www.dvfu.ru/web/library/rus\\_res](http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res)

1. База данных Web of Science [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://apps.webofknowledge.com/>

2. База данных Scopus [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.scopus.com/>

3. Базы данных издательской корпорации Elsevier // Портал ScienceDirect [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.sciencedirect.com/>

4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.elibrary.ru>

5. Электронная библиотека диссертаций РГБ [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru>

6. Электронно-библиотечная система BOOK.ru [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <https://www.book.ru/book>

7. Электронно-библиотечная система IPR BOOKS [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru>

8. Электронно-библиотечная система Znanium.com НИЦ «ИНФРА-М» [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://znanium.com>

9. Электронно-библиотечная система Издательства «Лань» [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com>

10. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: [www.studmedlib.ru](http://www.studmedlib.ru)

(2) свободный доступе в «Интернет»:

1. E-Lingvo.net [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://e-lingvo.net/> (крупнейшая в российском сегменте «Интернета» гуманитарная онлайн библиотека. Научные статьи и исследования на английском, немецком, французском и других языках)

2. FILOLOGIA.su [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.filologia.su/> (база данных и библиотека по филологии, лингвистике, востоковедению)

3. SciGuide [Электронный ресурс]. – Электрон. данные. – Режим доступа: <http://prometeus.nsc.ru/sciguide/page01.ssi> (веб-навигатор зарубежных и отечественных научных электронных ресурсов открытого доступа, Сибирское отделение РАН)

4. Электронная библиотека Института Дальнего Востока РАН [Электронный ресурс]. — Электрон. данные. – Режим доступа: <http://www.ifes-ras.ru/online-library> (база данных и библиотека по истории, политике, культуре, экономике стран Восточной Азии)

### **Перечень информационных технологий и программного обеспечения**

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т.д),
2. Open Office
3. Acrobat Reader
4. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ

5. Программа автоматизированного составления словарных диктантов и их проверки Workgame / В.Н. Кожемяко; ДВГУ. – Владивосток, 2007.
6. Программа прослушивания аудирования и проверки аудирования DIP / В.Н. Кожемяко; ДВГУ. – Владивосток, 2005.
7. Программа просмотра видеоматериалов и проверки аудирования DAO / В.Н. Кожемяко; ДВГУ. – Владивосток, 2006.

## **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Главной целью обучения является совершенствование навыков поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста, письменного и устного перевода оригинальных материалов на корейском языке, навыков ведения дискуссии на изучаемую тему, а также применения на практике навыков составления текстов на корейском языке. Кроме того, студент должен знать наиболее употребительные фразеологические сочетания, характерные для устного стиля речи, слова и устойчивые выражения, используемые при написании официальных документов и во время устных выступлений на высоком и высшем уровне.

Учебные материалы для лабораторных занятий представляют собой документы и статьи из южно- и северокорейских источников, а именно: декларации, договоры, заявления, речи на пленарных заседаниях, пресс-конференции, доклады, публикации результатов проведенных исследований и т.п. Основная цель данного курса – совершенствование навыков чтения и перевода оригинальных неадаптированных материалов, а также развитие навыков свободного общения на общественно-политические и научно-популярные темы. Особое внимание следует уделять переводу с корейского языка на русский, добиваясь точности и грамотности перевода на русский язык текстов. При этом, естественно, расширяется словарный запас студентов, переводятся из разряда пассивных в активные грамматические конструкции и лексические единицы, свойственные официальному стилю речи, совершенствуются навыки аналитического и синтетического чтения.

Для достижения данных целей предпочтительна следующая схема проведения лабораторных занятий. Работу над каждым текстом следует начинать с осуществления предпереводческого анализа предоставленного материала. Необходимо прочитать текст несколько раз, не пользуясь словарем, стараясь с каждым разом понять все больший объем информации. Студент должен выяснить, к какому жанру и стилю относится данный материал, для кого он предназначен, и в общих чертах понять содержание текста, прежде чем приступить к его письменному переводу. Если студенты не обладают достаточным словарным запасом, до осуществления предпереводческого анализа преподаватель знакомит студентов с

несколькими лексическими единицами, наиболее часто встречающимися в данном тексте.

Затем следует приступить непосредственно к переводу текста по предложению, используя словари для перевода незнакомых лексических единиц. Особое внимание следует уделить развитию навыков словообразовательного анализа лексических единиц и синтаксического анализа предложения, т.к. используемые в качестве учебных материалов неадаптированные оригинальные тексты содержат большое количество сложных грамматических конструкций. Для осуществления синтаксического разбора предложения возможно использование методики «схватывания» грамматической структуры предложения, разработанной Ушаковой Т.Ю.

Словарный состав используемых текстов в основном представлен иероглифической лексикой, отличительной особенностью которой является высокая степень взаимозаменяемости и сочетаемости морфем, при этом каждая из морфем обладает собственным значением в составе слова, что в большинстве случаев позволяет достаточно легко понять общее значение незнакомой лексической единицы. Поэтому во время лабораторных занятий необходимо уделить внимание как сравнительному анализу лексических единиц корейского и русского языка, так и семантическому анализу лексических единиц корейского языка для развития навыков «угадывания» значения новых слов по морфемному элементу, который входит в состав уже знакомого студенту слова.

Текст нужно перевести на русский язык письменно, стараясь наиболее точно отразить грамматические конструкции и лексику. Для того чтобы научиться грамотно и точно переводить подобные тексты, студентам необходимо читать статьи из русскоязычных периодических изданий аналогичной тематики, а также знакомиться с научно-аналитической документацией на русском языке. При чтении русскоязычных источников студент может сопоставить свой перевод с публицистическим или научным стилем родного языка и имеет возможность усовершенствовать свои переводческие навыки.

Также в качестве материалов для лабораторных занятий предлагается комплекс упражнений, направленных на развитие переводческих навыков, как с корейского, так и с русского языка. Упражнения для практических занятий составлены в определенном порядке: сначала представлены неадаптированные материалы на корейском языке, затем материалы на русском языке. Такая последовательность позволяет в первую очередь изучить лексические единицы и грамматические конструкции,

встречающиеся в основном тексте, а затем при осуществлении перевода на корейский язык научиться активно их использовать.

Используемые на лабораторных занятиях разноуровневые задания направлены на раскрытие содержания текста и заучивание лексического и грамматического материала, например, определение пар слов, имеющих ассоциативную связь, составление предложений с ними и перевод предложений на русский язык; заполнение пропусков в предложениях подходящими по смыслу словами с последующим переводом их на русский язык; нахождение синонимов предоставленных слов; составление предложения по тематике текста. Кроме того, упражнения подразумевают под собой резюме, пересказ текста в деталях, продуктивные упражнения - пересказ от лица персонажа, высказывание собственного мнения относительно предложенной в тексте проблемы.

Некоторые из видов деятельности на занятиях предусматривают выполнение творческих заданий, например, студенты делятся на несколько подгрупп, каждая подгруппа создает свою интеллект-карту для структуризации содержания текста и визуализации активной лексики, затем готовит вопросы по тексту и ответы на вопросы другой подгруппы.

Послетекстовые задания направлены на дальнейшее совершенствование лексических навыков и подразумевают работу над тематическим вокабуляром, дополнительными текстами, ролевою игрою по изучаемой теме.

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

| № помещения по плану БТИ                          | Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы <sup>1</sup> | Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы | Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа |
|---|--|---|--|
| Учебные аудитории для проведения учебных занятий: |  |   |  |
|   | D208/347, D303, D313a, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761,                 | Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем    |  |

<sup>1</sup> В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  | D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807   |   |  |
|  | D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926 | Мультимедийная аудитория:<br>Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления   |  |
|  | D207/346   | Мультимедийная аудитория:<br>Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), |  |
|  | D226   | Мультимедийная аудитория:<br>Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест                    |  |
|  | D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575   | Мультимедийная аудитория:<br>Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления  |  |
|  | D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812   | Мультимедийная аудитория:<br>Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47",  |  |

|                                       |  |  |   |
|---------------------------------------|--|--|---|
|                                       |  | <p>500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200</p>   |   |
|                                       | D501, D601   | <p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK</p>  |   |
| Помещения для самостоятельной работы: |  |  |   |
|                                       | A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов | <p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскопечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями</p> | <p>Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238-14/2);<br/>Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему;<br/>- лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ptt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу</p> |



|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  | <p>здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.</p> | <p>Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p> |
|--|--|--|--|

## **8. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

Фонды оценочных средств представлены в Приложении.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по дисциплине «Корейский язык»**  
**Направление подготовки 58.04.01 «Востоковедение и африканистика»**  
**профиль «Исторические и политические исследования в странах Северо-**  
**Восточной Азии»**  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**

**2021**

**Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины / модуля**

| № п/п | Контролируемые разделы / темы дисциплины                          | Код и наименование индикатора достижения компетенции   | Результаты обучения | Оценочные средства                 |                                 |
|-------|---|--|---------------------|------------------------------------|---------------------------------|
|       |   |  |                     | текущий контроль                   | промежуточная аттестация        |
| 1     | Раздел 1. Отношения между РФ и РК. История и перспективы развития | ОПК -1.1 Определяет задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА<br><br>ОПК -1.2 осуществляет устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации | Знает               | УО-3<br>Сообщение<br><br>ПР-3 Эссе | ПР-2 Комплект контрольных работ |
|       |   |  | Умеет               |                                    |                                 |
|       |   |  | Владеет навыками    |                                    |                                 |
| 2     | Раздел 2. Развитие отношений между РФ и КНДР                      | ОПК -1.1 Определяет задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА<br><br>ОПК -1.2 осуществляет устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной              | Знает               | УО-3<br>Сообщение<br><br>ПР-3 Эссе | ПР-2 Комплект контрольных работ |
|       |   |  | Умеет               |                                    |                                 |
|       |   |  | Владеет навыками    |                                    |                                 |

|   |   |  |       |                                |                                 |                  |
|---|---|--|-------|--------------------------------|---------------------------------|------------------|
|   |   | коммуникации   |       |                                |                                 |                  |
| 3 | Раздел 3. Современный этап межкорейских отношений | <p>ОПК -1.3 свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач</p> <p>ОПК-7.1 разрабатывает учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий</p> | Знает | УО-3<br>Сообщение<br>ПР-3 Эссе | ПР-2 Комплект контрольных работ |                  |
|   |   |  | Умеет |                                |                                 | Владеет навыками |
| 4 | Раздел 4. Свободные экономические зоны РК         | <p>ОПК -1.2 осуществляет устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации</p> <p>ОПК-9.2 использует на практике навыки управления процессами в многонациональной среде</p>   | Знает | УО-3<br>Сообщение              | ПР-2 Комплект контрольных работ |                  |
|   |   |  | Умеет |                                |                                 | Владеет навыками |
|   |   |  | Умеет |                                |                                 | Владеет навыками |
|   |   |  | Умеет |                                |                                 | Владеет навыками |

Система оценивания результатов освоения дисциплины предполагает использование комплексного уровневого подхода. Объектом оценки служит способность обучающихся решать учебно-познавательные и учебно-практические задачи. Оценка индивидуальных образовательных достижений ведётся «методом сложения», при котором фиксируется достижение опорного уровня и его превышение.

Оценивание результатов осуществляется по балльно-рейтинговой системе либо в соответствии со шкалой оценивания уровня сформированности компетенций. Максимальная сумма баллов, набираемая студентом по данной дисциплине, закрываемой итоговой семестровой аттестацией, равна 100. На основе набранных баллов успеваемость студента в семестре определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» либо «неудовлетворительно».

- «Отлично» - от 86 до 100 баллов означает, что необходимые практические навыки и умения сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено количеством баллов, близким к максимальному.

- «Хорошо» - от 76 до 85 баллов означает, что большинство практических навыков и умений сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

- «Удовлетворительно» - от 61 до 75 баллов означает, что некоторые практические навыки и умения работы с учебным материалом сформированы недостаточно, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки.

- «Неудовлетворительно» - 60 и менее баллов означает, что необходимые практические навыки и умения не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки.

**Текущая аттестация студентов** по дисциплине «Корейский язык» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. В качестве **оценочных средств для текущей аттестации** по дисциплине «Корейский язык» используются следующие:

- сообщение на заданную тему (УО-3);
- эссе (ПР-2).

### **Типовые задания для проведение текущего контроля ПР – 3 Эссе**

## Составьте аннотацию к следующему тексту:

### 文대통령, 균형외교 진짜 시험대...북핵 해결 '큰 그림' 도출 기대

문재인 대통령의 균형외교가 진짜 시험대에 섰다. 시진핑(習近平) 중국 국가주석의 두 번째 한·중 정상회담 자리는 한·중 관계의 완전한 회복을 점칠 수 있는 리트머스 시험지 성격이 짙다. 특히 '한반도 운전자론'을 주창한 문 대통령으로서는 미국과 중국이 갖고 있는 서로 다른 북핵 해결 인식을 좁힐 수 있는 소중한 기회의 장으로 여겨진다. 균형외교에 대한 문 대통령의 역량이 드러난다는 점에서 중요성이 더해진다.

문 대통령은 11 일 오후 5 시(현지시각) 베트남 다낭의 크라운플라자 호텔에서 시 주석과 약 30 분간 한·중 정상회담을 한다. 지난 7 월 독일 함부르크에서 열린 주요 20 개국(G20) 정상회의 이후 약 4 개월만의 두 번째 만남이다. 이번 회담은 두 나라 간 걸림돌로 작용했던 사드 갈등을 봉합하기로 한 뒤 성사됐다는 점에서 상징적 의미를 갖는다. 두 정상은 그동안의 사드 갈등에 마침표를 찍고 미래지향적 관계 모색에 주안점을 둘 것으로 전망된다.

문 대통령은 앞서 9 월 러시아 동방경제포럼 계기로 마련된 아베 신조(安倍晋三) 일본 총리와 한·일 정상회담 때도 같은 방식으로 두 나라 간 걸끄러웠던 의제인 위안부 문제를 덮은 바 있다.따라서 이번 한·중 정상회담은 당면 최대 과제인 북핵 해결에 대한 두 정상의 인식을 공유하는데 많은 시간이 할애될 것으로 보인다.

물론 아시아태평양경제협력체(APEC) 정상회의 도중 이뤄지는 30 분 가량의 짧은 만남인 점을 감안하면 구체적인 합의나 결과물이 도출될 가능성은 적다. 큰 틀에서 북핵문제의 평화적 해결원칙이라는 두 정상의 인식을 재확인하는 수준이 될 것으로 전망된다.

무조건 장밋빛으로 바라보기만도 어렵다는 게 대체적인 시각이다. 우선 북핵 해결의 단계적 해법과 관련한 두 정상 간 인식의 출발선이 다름을 인정하고 접점을 찾는 노력이 요구된다는 지적이다.

문 대통령은 북한의 핵동결을 대화의 입구로 삼고, 궁극적으로는 비핵화를 출구로 하는 북핵 해법의 2 단계 프로세스를 구상하고 있다. 우선 북한이 핵·미사일 개발을 중단한다면 국제사회가 철저한 검증을 통해 상응하는 보상을 해야한다는 것이다.

반대로 중국은 북한에 대해 일방적인 양보를 요구할 수 없다는 입장이다. 북한의 핵·미사일 도발 중단과 한·미 연합군사훈련을 동시에 중단하는

이른바 '쌍중단'을 토대로 모멘텀을 마련한 뒤 이를 동력삼아 대화 프로세스를 발전시켜나가야 한다는 게 중국의 구상이다.

문 대통령은 이와관련한 싱가포르 채널뉴스아시아와의 인터뷰에서 "북한의 핵과 미사일 도발이 갈수록 고도화되고 있는 이 시점에서 우리가 한·미연합훈련 중단을 말할 수는 없다"며 확실히 선을 그었다.

이처럼 평행선을 달리고 있는 대북 정책의 인식 차를 극복하고 한·중 정상간 화학적 결합을 위한 접점을 찾는 게 이번 회담의 관건이라 할 수 있다.

정상회담을 앞두고 불거진 거시적 외교전략인 '인도·태평양(Indo-Pacific) 라인' 논란도 문 대통령으로서는 극복 과제로 떠올랐다.

남·동중국해 지역에서 해양 영향권을 확장하고 중국을 견제하려는 미국과 일본의 이해관계가 맞닿아 떨어지면서 새롭게 추진 중인 인도·태평양 전략이 가까스로 해빙기를 맞은 한·중 간에는 찬물이 될 수 있다.

시 주석은 당장 한·중 회복 관계 국면에서 정부가 취한 '3 불(不)정책(미국의 미사일방어체계 편입, 사드 추가 배치 검토, 한·미·일 군사 동맹 등 불가)'의 진정성 문제를 제기할 수 있다.

문 대통령은 한·미 공동발표문에 인도·태평양 관련 부분이 적시된 것은 도널드 트럼프 미국 대통령 단독 명의로 됐다는 점을 강조하며 한국과의 생각은 다르다는 식의 논리로 접근할 것으로 보인다.

11~14 일 한반도 주변 해역에서 벌이는 미국의 핵추진 항공모함을 활용한 한·미 연합훈련에 일본을 배제한 한국 정부의 결정도 부각시킬 것으로 전망된다.

문 대통령의 이러한 균형외교를 위한 노력이 시 주석을 움직이고 큰 틀에서의 교감이 이뤄진다면 연내 방중을 통한 세 번째 한·중 정상회담이 성사될 가능성도 배제할 수 없다. 이어서 내년 2월 평창동계올림픽을 계기로 한 한국에서의 정상회담 개최를 이끌어낸다는 게 문 대통령의 구상이다.

**Заполните пропуски подходящими по смыслу словами, обращая внимание на грамматическую форму слова, составить словарь тематической лексики:**

코레일관광개발이 유라시아 친선특급 후속으로 유라시아 역사문화기행 철도여행상품을 본격적으로 운영하기 시작했다.

외교부와 코레일이 주최하는 유라시아 친선특급은 지난 14일부터 8월 2일까지 19 박 20 일 동안 유라시아 횡단철도 구간인 블라디보스톡을 시작으로 하바롭스크, 이르쿠츠크, 노보시비르스크, 예카테린부르크,

모스크바를 거쳐 바르샤바와 베를린까지 5 개국 10 여개 도시를 방문하는 \_\_\_\_\_.

코레일관광개발은 2013 년부터 유라시아 횡단열차의 \_\_\_\_\_ 블라디보스톡 여행상품을 운영한 바 있다.

이번에 출시한 유라시아 역사문화기행 철도여행상품은 러시아와 몽골의 주요 거점을 여행하는 \_\_\_\_\_ 총 5 개 코스로 구성되어 있다.

▲ 1 코스는 블라디보스톡과 우스리스크를 여행한다.

동방의 진주라고 불리는 블라디보스톡은 시베리아 횡단열차의 출발역이자 종착역이다. 독특한 아름다움으로 한국에서 가장 가깝게 유럽의 \_\_\_\_\_ 느낄 수 있는 곳이기도 하다.

장동건 주연의 영화 ‘태풍’의 촬영지로도 유명한 혁명광장, 100 여 년 역사를 갖고 있는 바로크양식의 화려함이 돋보이는 굼백화점, 시내를 한눈에 볼 수 있는 독수리 전망대 등이 이곳의 \_\_\_\_\_ 관광지다.

시베리아 횡단열차를 타고 도착하는 우스리스크는 이상설의사 기념비, 말해 옛 성터, 고려인 역사 센터, 최재형 선생 생가 등 이곳에서 느끼는 \_\_\_\_\_ 가능하다.

▲ 2 코스는 블라디보스톡, 우스리스크와 함께 연해주의 보석으로 불리는 피단산 트레킹이 포함되어 있다. 비단산이라는 별명을 갖기도 한 피단산은 천혜의 자연환경을 자랑한다. 특히 \_\_\_\_\_ 오르면 아름다운 동해와 푸른 해변, 광활한 시베리아 지대가 한눈에 들어와 장관을 이룬다.

Проверочные слова:

- a) 본격적
  - b) 행사
  - c) 출발도시
  - d) 상품
  - e) 매력
  - f) 주요
  - g) 우리나라의 역사 문화 탐방
  - h) 정상
- сделать реферативный перевод на русский язык статьи 유라시아 친선특급.. "블라디보스톡에서 베를린까지" «Евразийский поезд дружбы. От Владивостока до Берлина», обращая внимание на перевод фразеологизмов.



### **Критерии оценки:**

- ✓ 100-86 баллов выставляется студенту, если ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала, при выполнении заданий ошибок допущено не было либо их количество составляет не более четырех;
- ✓ 85-76 баллов выставляется студенту, если его ответ показывает знание узловых проблем программы, задания выполнены с небольшим количеством ошибок;
- ✓ 75-61 баллов выставляется студенту, если знания важнейших разделов программы фрагментарные, поверхностные, допущено большое количество ошибок при выполнении заданий;
- ✓ 60-50 баллов выставляется студенту, если его ответ демонстрирует незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала, допущено большое количество ошибок при выполнении заданий.

### **УО-3**

#### **Подготовка сообщений на корейском языке на следующие темы:**

- Роль России в шестисторонних переговорах по ядерной проблеме КНДР;
- Перспективы экономического развития как стимул участия КНДР в шестисторонних переговорах;
- Ситуация на Корейском полуострове и интересы России.

#### **Критерии оценки сообщения:**

- ✓ 100-86 баллов выставляется студенту, если он владеет терминологическим аппаратом, свободно владеет монологической и диалогической речью на заданную тему;
- ✓ 85-76 баллов выставляется студенту, если его ответ отличается глубиной и полнотой раскрытия темы, владеет терминологическим аппаратом, свободно владеет монологической и диалогической речью на заданную тему;
- ✓ 75-61 баллов выставляется студенту, если его ответ демонстрирует недостаточные знания терминологического аппарата, недостаточно свободное владение монологической и диалогической речью, допускается несколько ошибок в содержании ответа;
- ✓ 60-50 баллов выставляется студенту, если его ответ отличается неглубоким раскрытием темы, слабым владением монологической и диалогической речью, допускаются серьезные ошибки в содержании ответа.

## Оценочные средства для промежуточной аттестации

| Код и наименование индикатора компетенции  | Результаты обучения | Шкала оценивания промежуточной аттестации  |   |  |   |
|--|---------------------|--|---|--|---|
|  |                     | Неудовлетворительно  | Удовлетворительно   | Хорошо   | Отлично   |
| ОПК -1.1 Определяет задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА | Знает               | Не знает приемы определения задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА     | удовлетворительно знает приемы определения задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА | хорошо знает приемы определения задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА | отлично знает приемы определения задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА |
|  | Умеет               | Не умеет определять задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА             | Умеет удовлетворительно определять задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА         | Умеет хорошо определять задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА         | Умеет отлично определять задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА         |
|  | Владеет навыками    | Не владеет навыками определения задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА | Удовлетворительно владеет навыками определения задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества                    | Хорошо владеет определением задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА     | Отлично владеет навыками определения задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества                    |

|  |                  |  | России со странами<br>СВА   |  | России со странами<br>СВА   |
|--|------------------|--|---|--|---|
| ОПК -1.2 осуществляет устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации | Знает            | Не знает приемы осуществления устной коммуникации на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации | Удовлетворительно знает приемы осуществления устной коммуникации на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации | Хорошо знает приемы осуществления устной коммуникации на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации | Отлично знает приемы осуществления устной коммуникации на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации |
|  | Умеет            | Не умеет осуществлять устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации         | Умеет удовлетворительно осуществлять устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации         | Умеет хорошо осуществлять устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации         | Умеет отлично осуществлять устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации         |
|  | Владеет навыками | Не владеет навыками осуществления устной коммуникации на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной          | Удовлетворительно владеет навыками осуществления устной коммуникации на восточном языке в объеме,   | Хорошо владеет навыками осуществления устной коммуникации на восточном языке в объеме, необходимом для                                 | Отлично владеет навыками осуществления устной коммуникации на восточном языке в объеме,   |

|  |       |  |  |   |  |
|--|-------|--|--|---|--|
|  |       | коммуникации   | необходимом для целей профессиональной коммуникации  | целей профессиональной коммуникации   | необходимом для целей профессиональной коммуникации  |
| ОПК -1.3 свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач | Знает | Не знает принципы восприятия, анализа и критической оценки источников, публицистики, литературы на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач          | Удовлетворительно знает принципы восприятия, анализа и критической оценки источников, публицистики, литературы на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач | Хорошо знает принципы восприятия, анализа и критической оценки источников, публицистики, литературы на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач | Отлично знает принципы восприятия, анализа и критической оценки источников, публицистики, литературы на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач |
|  | Умеет | Не умеет свободно воспринимать, анализировать и критически оценивать источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач | Удовлетворительно умеет воспринимать, анализировать и критически оценивать источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач | Хорошо умеет воспринимать, анализировать и критически оценивать источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач | Отлично умеет воспринимать, анализировать и критически оценивать источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач |

|   |                  |   |  |   |  |
|---|------------------|---|--|---|--|
|   |                  |   | задач  |   |  |
|   | Владеет навыками | Не владеет навыками восприятия, анализа и критической оценки источников, публицистики, литературы на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач | Удовлетворительно владеет навыками восприятия, анализа и критической оценки источников, публицистики, литературы на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач | Хорошо владеет навыками восприятия, анализа и критической оценки источников, публицистики, литературы на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач | Отлично владеет навыками восприятия, анализа и критической оценки источников, публицистики, литературы на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач |
| ОПК-7.1 разрабатывает учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий | Знает            | Не знает принципы разработки учебных материалов для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий   | Удовлетворительно знает принципы разработки учебных материалов для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий   | Хорошо знает принципы разработки учебных материалов для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий   | Отлично знает принципы разработки учебных материалов для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий   |
|   | Умеет            | Не умеет разрабатывать учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий  | Удовлетворительно умеет разрабатывать учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий  | Хорошо умеет разрабатывать учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий  | Отлично умеет разрабатывать учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий  |

|   |                  |   |  |   |  |
|---|------------------|---|--|---|--|
|   |                  | технологий  | современных педагогических технологий  | педагогических технологий   | педагогических технологий  |
|   | Владеет навыками | Не владеет навыками разрабатывать учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий | Удовлетворительно владеет навыками разрабатывать учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий | Хорошо владеет навыками разрабатывать учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий | Отлично владеет навыками разрабатывать учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий |
| ОПК-9.2 использует на практике навыки управления процессами в многонациональной среде | Знает            | Не знает принципы использования на практике навыков управления процессами в многонациональной среде                                 | Удовлетворительно знает принципы использования на практике навыков управления процессами в многонациональной среде                                 | Хорошо знает принципы использования на практике навыков управления процессами в многонациональной среде                                 | Отлично знает принципы использования на практике навыков управления процессами в многонациональной среде                                 |
|   | Умеет            | Не умеет использовать на практике навыки управления процессами в многонациональной среде  | Удовлетворительно умеет использовать на практике навыки управления процессами в многонациональной среде  | Хорошо умеет использовать на практике навыки управления процессами в многонациональной среде  | Отлично умеет использовать на практике навыки управления процессами в многонациональной среде  |
|   | Владеет навыками | Не владеет навыками использования на практике навыков   | Удовлетворительно владеет навыками использования на  | Хорошо владеет навыками использования на  | Отлично владеет навыками использования на  |

|  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|
|  |  | управления<br>процессами в<br>многонациональной<br>среде | практике навыков<br>управления<br>процессами в<br>многонациональной<br>среде | практике навыков<br>управления<br>процессами в<br>многонациональной<br>среде | практике навыков<br>управления<br>процессами в<br>многонациональной<br>среде |
|--|--|--|--|--|--|

**Промежуточная аттестация** студентов по дисциплине «Корейский язык» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. По дисциплине предусмотрен зачет в 1 семестре и экзамен во 2, 3 и 4 семестрах. Экзаменационная оценка выставляется на основе количества баллов, полученных студентом за работу в течение семестра. В случае непосещения студентом занятий или неудовлетворительной оценки, студент имеет возможность сдать зачет или экзамен вне рейтинговой системы.

**Оценочные средства для промежуточной аттестации** (семестр 1, Раздел 1):

- Итоговая контрольная работа №1 (ПР-2).

**Оценочные средства для промежуточной аттестации** (семестр 2, Раздел 2):

- Итоговая контрольная работа №2 (ПР-2).

**Оценочные средства для промежуточной аттестации** (семестр 3, Раздел 3):

- Итоговая контрольная работа №3 (ПР-2).

**Оценочные средства для промежуточной аттестации** (семестр 4, Раздел 4):

- Итоговая контрольная работа №4 (ПР-2).

- «Отлично» - от 86 до 100 баллов означает, что теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки и умения сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено количеством баллов, близким к максимальному.

- «Хорошо» - от 76 до 85 баллов означает, что теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки и умения сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

- «Удовлетворительно» - от 61 до 75 баллов означает, что теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки и умения работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки.



- «Неудовлетворительно» - 60 и менее баллов- теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки и умения не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над курсом не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.

При определении требований к экзаменационным оценкам по дисциплине с преобладанием теоретического обучения предлагается руководствоваться следующим:

- оценки «отлично» заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «отлично» выставляется студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;

- оценки «хорошо» заслуживает студент, обнаруживший полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, оценка «хорошо» выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;

- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, обнаруживший знание основного программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется студентам, допустившим погрешности не принципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий.

## **Типовые задания для проведения промежуточного контроля**

### **Итоговая контрольная работа №1**

*I. Выполните письменный перевод следующего текста:*

**문재인 대통령 국회 시정연설 전문**

**Выступление президента РК перед парламентом**

**존경하는 국민 여러분,**

**정세균 국회의장님과 국회의원 여러분,**

정부가 편성한 내년도 예산안을 국민과 국회에 직접 설명드리고, 국회의 협조를 부탁드립니다. 이 자리에 섰습니다. 오늘 저는, 여러분과 함께 한 가지 기억을 떠올려보는 것으로 연설을 시작하려 합니다. 우리 국민 모두의 삶을 뒤흔들었던 역사적 사건이었습니다.

정확히 20년 전입니다. 그것은 어느 날 불쑥 날아든 해고통지였고, 가장의 실직이었으며, 구조조정과 실업의 공포였습니다. 특정한 사람들에게만 가해진 충격이 아니었습니다. IMF 외환위기는 우리 국민 모두에게 그때까지 경험하지 못했던 큰 충격을 주었습니다. 경제적 충격만이 아니었습니다. 심리적·정서적 충격이 국민의 삶 전체를 뒤흔들었습니다. 그로부터 20년이 지난 지금, 우리 경제는 매우 건실해졌습니다. 외환보유액은 세계 9위 수준이 되었습니다. 금융과 기업의 수익성도 크게 나아졌습니다. 국제 신용평가기관들도 우리나라의 신용등급을 역대 최고수준으로 평가하고 있습니다. 한국경제는 국가부도사태를 맞았던 그때와는 완전히 달라졌습니다. 우리 국민들의 힘이 컸습니다. 국민들은 대대적인 금모으기 운동으로 국가경제를 살리고, 기업을 살렸습니다. 그야말로 피눈물 나는 세월을 견디고 버텨 위기를 극복해냈고, 국가경제는 더 크게 성장했습니다.

그러나 그 후유증은 국민들의 삶을 바꾸어버렸습니다. 저성장과 실업이 구조화되었고, 중산층이라는 자부심이 사라졌습니다. 송두리채 흔들린 삶의 기반을 복구하는 것은 오로지 개인의 능력과 책임에 맡겨졌습니다. 작은 정부가 선(善)이라는 고정관념 속에서 국민 개개인은 자신과 가정을 지키기 위해 사력을 다해야 했습니다.

과로는 실직의 공포와 경쟁에서 살아남기 위해 감당해야 하는 당연한 일이었습니다. 나의 실패를 내 자식이 다시 겪지 않도록 자녀교육과 입시에 모든 것을 쏟아 부었습니다. 선배 세대들의 좌절은 청년들로 하여금 전문직이나 공공부문 같은 안정적인 직장을 열망하도록 만들었습니다. 무한경쟁사회에서 나를 지켜주는 것은 상식과 원칙이 아니더라는 생각도 커져갔습니다. 한번 실패하면 재기할 기회조차 갖기 어려운 구조에서 양보와 타협, 연대와 배려는 특별한 용기가 필요한 일이 되었습니다. 외환 위기가 바꾸어놓은 사회경제구조는 이렇듯 국민의 삶을 무너뜨렸습니다.

세월호 광장과 촛불집회는 지난 세월 우리 사회의 부조리와 모순을 한꺼번에 드러낸 공론의 장이었습니다. 국민들은 "국가의 존재 이유가 무엇이나"고 물었습니다. 부정부패와 단호히 결별하고, 불평등과 불공정을 바로잡을 것을 요구했습니다. 그것은 아무리 노력해도 개인의 힘만으로는

고단한 삶에서 벗어날 수 없는 현실에 대한 고발이었습니다. 국민의 삶과 민주주의를 위협하는 사회경제적 불평등을 해소하자는 선언이었습니다. 촛불혁명은 민주주의의 회복을 넘어 새로운 민주주의의 미래를 밝힌 이정표였습니다. 국가가 국민을 위해 무엇을 해야 하는지, 나라다운 나라를 찾아나서는 과정이 시작되었습니다.

존경하는 국민 여러분,

보다 민주적인 나라, 보다 공정하고 정의로운 나라는 국민이 요구한 새 정부의 책무입니다. 저는 이 책무를 다하는 것을 저의 사명으로 여깁니다. 저는 다른 욕심이 없습니다. 제가 이 책무를 절반이라도 해낼 수 있다면 저의 시대적 소명을 다한 것으로 여길 수 있을 것입니다. 감히 바라건대 국회도, 나아가서는 우리 정치 모두가 적어도 이 책무만큼은 공동의 책무로 여겨주실 것을 간절히 바랍니다.

국민은 누구나 자기 삶의 모든 영역에서 인간으로서의 존엄성을 존중받고 보호받아야 합니다. 성실하게 하루 8시간 일하면 먹고사는 걱정은 없도록 정책을 혁신해야 합니다. 아프면 돈 걱정 없이 치료받을 수 있도록 제도를 개선해야 합니다. 자신의 꿈과 재능을 펼칠 기회를 부당하게 빼앗기지 않도록 잘못된 관행을 청산해야 합니다. 저와 정부는 지난 6개월, 국민의 뜻을 받들어 대한민국을 나라답게, 정의롭게 혁신하기 위한 국가혁신의 기반을 마련해 왔습니다. 경제를 새롭게 하겠습니다.

경제가 성장해도 가계소득은 줄어들고 경제적 불평등이 갈수록 커지는 구조를 바꿔야 합니다. 양극화가 경제성장과 국민통합을 가로막는 상황을 개선해야 합니다. 그래야 국민의 삶에도, 국가에도 미래가 있습니다. 새 정부가 표방하는 '사람중심 경제'는 결코 수사가 아닙니다. 바로 이런 절박한 현실인식에서 출발했습니다. '사람중심 경제'는 우리 경제의 패러다임을 바꾸겠다는 것입니다. 재벌 대기업 중심 경제는 빠르게 우리를 빈곤으로부터 일으켜 세웠습니다. 2 차 세계대전 이후 세계 어느 나라도 이루지 못한 놀라운 경제발전을 가능하게 했습니다. 그러나 정체된 성장과 고단한 국민의 삶이 증명하듯이 더 이상 우리의 미래를 보장하지 못합니다.

'사람중심 경제'는 우리 자신과 우리 후대들을 위한 담대한 변화입니다. 저는 바로 지금이 변화의 적기라고 믿습니다.

20 년 전 우리는 국가부도를 막고 외채를 상환하기 위해 많은 것을 희생해야 했습니다. 그러나 지금 우리는 스스로 변화할 준비가 되어 있습니다. 무엇보다 변화를 요구하는 국민의 뜻이 그 어느 때보다 절실합니다. 또한 변화의 기대가 우리 경제에 활력을 주고 있습니다.우리가



3) 가: 내일 회의 자료를 다 만드셨나요?

나:

4) 가: 그 회사와 계약이 됐어요?

나:

5) 가: 여러 명에게 사기를 친 그 남자가 결국 잡혔대요.

나: 꼬리가 길면 밟히게 마련이지요.

6) 가: 그 팀에서 프로젝트를 성공적으로 마쳤어요.

나: 팀워크가 좋으면 결과도 좋게 마련이지요.

7) 가: 새 대통령 부임 후에 장관이 많이 바뀌었다면서요?

나: 대통령이 바꾸면

8) 가: 그 식당에 손님이 점점 많아지고 있어요

나:

### **Критерии оценки выполнения контрольной работы:**

✓ 100-86 баллов выставляется студенту, если ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала, при выполнении заданий ошибок допущено не было либо их количество составляет не более четырех;

✓ 85-76 баллов выставляется студенту, если его ответ показывает знание узловых проблем программы, задания выполнены с небольшим количеством ошибок;

✓ 75-61 баллов выставляется студенту, если знания важнейших разделов программы фрагментарные, поверхностные, допущено большое количество ошибок при выполнении заданий;

✓ 60-50 баллов выставляется студенту, если его ответ демонстрирует незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала, допущено большое количество ошибок при выполнении заданий.